



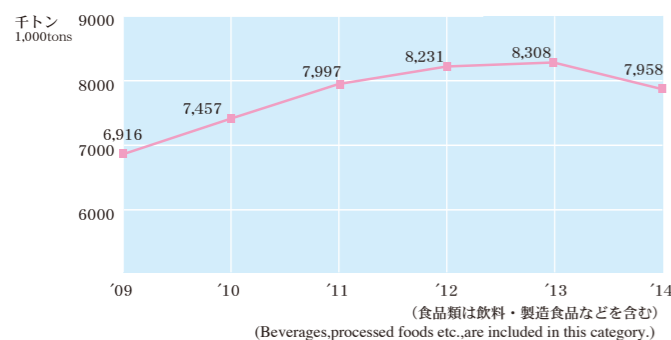
東京港には、大井水産物ふ頭や食品ふ頭など水産物や農産物を効率的に取り扱う物資別専門ふ頭が整備され、首都圏における農水産品の一大供給基地となっています。

今後、海外からの輸入食品の増大に対応する必要があること、老朽化・機能低下が進んでいる晴海ふ頭の農水産品取扱バースの移転・再配置を図る必要があることから、大井ふ頭地区において食品ふ頭3バースを整備し、平成11年2月に供用を開始しました。

The Oi marine and food terminals and other specialized cargo terminals for the efficient handling of marine or agricultural products have been developed at the Port, forming an extensive supply base for agricultural and marine products in the Tokyo metropolitan area.

With the necessity of coping with future increases in imported foodstuffs together with that of relocating the activities of the inefficient and obsolete agricultural and marine products berths at the Harumi Terminal, we undertook a project to upgrade three berths at the foodstuffs terminal within the Oi Terminal area that commenced operations in February, 1999.

東京港輸入食品類取扱量
Imported Foodstuffs at the Port



主な外貿食品ふ頭位置図
Location of Major Imported Foodstuffs Terminals



主な外貿食品ふ頭
Major Imported Foodstuffs Terminals

区分 Division	ふ頭名 Name of Terminal	船席数 No. of Berths	延長(m) Length	水深(m) Depth	対象船舶(D/W) Ship Tonnage
既設 Existing	大井水産物 Oi Marine Products	2	450	-12	30,000
	大井食品 Oi Foodstuffs	3	610	-11 ~-12	15,000 ~30,000
合計 Total		5	1,060	-	-

8 大井食品ふ頭

Oi Foodstuff Terminal



主として、穀物（小麦）、青果物などの輸入食品類を取り扱うためのふ頭です。現在3バースがオープンしており、背後には小麦の製粉工場・サイロが稼働しています。また、青果物を中心とする輸入食品類の荷さばき・くん蒸・保管のための青果物・食品上屋2棟が供用開始しています。

The Oi Foodstuffs Terminal, with three berths already in operation, is primarily involved in the handling of grain (wheat), fresh fruits/vegetables and other imported foodstuffs. Behind the berth, the wheat mill and silo complex is now in operation. Operations have commenced at two transit sheds where fresh fruits/vegetables and other imported food products are handled, fumigated and stored.



7 大井水産物ふ頭

Oi Marine Products Terminal

このふ頭は、主としてアフリカ、北洋、ニュージーランドなど遠洋の冷凍魚介類を取り扱っている水産物専門のふ頭で、3万トン級のバースが2バース整備されています。ふ頭の背後には冷凍魚介類を効率的に荷さばきし、保管するため、3棟の冷蔵上屋（民営倉庫併設）、6棟の民営冷蔵・冷凍倉庫が設置され、359千トンと同時に保管できます。

This is a specialized marine products terminal, furnished with two berths accommodating 30,000-ton vessels and equipped to handle frozen seafood originating principally from the deep-sea of Africa, New Zealand and the northern seas. For efficient handling and storage of frozen seafoods, there are three cold-storage transit sheds (combined with private warehouses) and six private cold-storage / freezer warehouses, located behind the terminal, capable of simultaneous storage of up to 359,000 tons.



25 月島ふ頭

Tsukishima Terminal

水産物専門に整備された漁業基地で、背後には大型の冷蔵倉庫が集中的に立地しています。隅田川対岸の築地中央卸売市場のストックヤードとしての役割も担っており、大井ふ頭とともに首都圏の重要な台所となっています。



This is a fisheries base outfitted for specialization in marine products backed up by a concentration of large-scale cold-storage warehouses. It also plays the role of stockyard for the Tsukiji Central Wholesale Market located on the far side of the Sumida River and, together with the Oi Terminal, has come to play an essential role as food source to the greater metropolitan area.